

Activité Portfolio – 7

Remettre au professeur avant le 18 novembre, à 15 :00 heures

TRADUCTION DE PHRASES – 7

Comment diriez-vous en français ?

¿Qué se puede¹ hacer en Asturias² en verano³?

Mis amigos de Alemania van a venir en verano a Oviedo una semana y quieren saber qué⁴ se puede hacer aquí en verano.

Yo creo que se pueden hacer muchas cosas. Si les gusta ⁵ir a la playa⁶, hay muchas y muy bonitas playas en Asturias.

Si les gusta comer, aquí se come muy bien. Si les gustan las ciudades⁷ grandes, Oviedo, Gijón y Avilés son ciudades donde se pueden hacer muchas cosas. Hay buenos museos, teatros, cines y, sobre todo⁸, muchos restaurantes. En Oviedo, en la plaza de la catedral está el museo de bellas artes⁹.

Yo voy a estar en Oviedo en junio. Si tus amigos vienen en junio podemos hacer una visita con mi coche. Si quieren, podemos ir a la playa. O si a tus amigos les gusta la montaña, podemos ir a Covadonga. Es un lugar¹⁰ muy bonito. Hay una iglesia¹¹ muy famosa¹².

¹ La estructura impersonal “se puede, se dice, se hace...”, “uno puede, uno hace...” se traduce en francés con la forma “on”, que se designa a cualquier persona en general sin identificarla. Por tanto diríamos “on peut, on dit, on fait...”

² dans les Asturies

³ La estaciones del año se pueden expresar con la preposición **EN** (en été, en hiver, en automne – pero **AU** printemps), o simplemente con el artículo *l’été, l’hiver, l’automne, le printemps*)

⁴ ce que

⁵ “ils aiment” (el verbo gustar en francés es el verbo AIMER >> j’aime ME GUSTA...)

⁶ plage

⁷ villes

⁸ surtout

⁹ le musée de Beaux-Arts

¹⁰ lieu

¹¹ Église

¹² célèbre